



Aalen



Ärztewegweiser

für Migrantinnen und Migranten in der Stadt Aalen

Health Guide
for
Migrants

Orientation
pour les
Immigrants

Sağlık Rehberi
Aalen'deki göçmen
vatandaşlar için

Справочник по
здравоохранению
для эмигрантов
города Аален

دليل طبي
للمهاجرات و
المهاجرين في الن



Gesundheitswegweiser für Migrantinnen und Migranten –
Eine Übersicht, die Ärzte, Zahnärzte und Psychotherapeuten unterteilt
nach Fremdsprachenkenntnissen darstellt.



Health guide for migrants - An overview of the doctors, dentists and
psychotherapists divided according to their language skills.




Un guide pratique de santé pour les émigrantes et les émigrants
qui donne un aperçu sur les médecins, les dentistes et les psychothéra-
peutes, classés dans l'ordre des connaissances de langues.



Bay ve bayan göçmenler için sağlık bilgi kılavuzu –
yabancı dil bilgilerinize göre ayrılmış: doktorların, diş hekimlerin
ve psikologların bir özeti.

Справочник по здравоохранению для эмигрантов – Список врачей,
врачей-стоматологов и психотерапевтов, указанных в порядке
владения иностранными языками

دليل طبي للمهاجرات والمهاجرين لائحة للأطباء واطباء الاسنان والنفس
مجدولة حسب تمكن الطبيب من لغة اجنبية



Da eine erfolgreiche ärztliche Behandlung von den Sprachkenntnissen des medizinischen Personals als auch der Ärzte in der Praxis abhängt, ist es ratsam sich bei der Terminvereinbarung zu informieren, ob das Personal mit der gewünschten Sprachkenntnis an diesem Tag zur Verfügung steht.

As a successful medical treatment depends on the language skills of the medical staff and the doctors, it is advisable to check with the appointment if the staff with the required knowledge of the language is available this day.

Un traitement médical avec succès dépend du personnel qualifié et des médecins praticiens qui ont des connaissances linguistiques.

Avant de prendre un rendez – vous il faut s’informe si le personnel avec des connaissances linguistiques désiré est disponible ce jour-là.

Tedavinin başarılı olması için hastalığınızı doğru anlatabilmeniz şarttır. Bu nedenle almanca yeterli değilse, ya doktorunuzun yada yanında çalışan bir elemanın türkçe bilip bilmediğini öğrenin.

Так как качество медицинского обследования и лечения зависит от знания языков медицинским персоналом и врачами, то при назначении даты приема у врача целесообразно выяснить, будет ли сотрудник с необходимыми знаниями языка работать именно в этот день.

بما ان نجاح كل معالجه طبية مرتبطة بتمكن المساعدين
الطبيين والاطبة باللغات الاجنبية لذلك وجب الاستعلام عن
اللغة المحبذة لديكم قبل اتخاذ اي موعد

Allgemeinmedizin

General Medicine / Médecine générale / Genel Tıp / Общая медицина / طب عام

Gemeinschaftspraxis: Battran-Mönch, U. Dr. med. Battran, Thomas Dr. med.	englisch, türkisch, russisch, französisch, arabisch	Blücherstr. 16 73433 Aalen Tel.: (07361) 71290
Bernreiter, F. Dr. med.	englisch, kisuaheli	Bahnhofstr. 14 73466 Lauchheim Tel.: (07363) 919133
Ebert, Elisabeth Dr. med.	englisch, französisch	Spritzenhausplatz 4 73430 Aalen Tel.: (07361) 61254
Gangl, Peter Hägele, Diane Dr. med. Wörz, Carmen Dr. med. Alfia, Hanna	englisch, russisch, ungarisch, rumänisch	Heidenheimer Str. 11-15 73447 Oberkochen Tel.: (07364) 96550
Kolb, Sonhild, Dr. med. Hoffmann, Michael	englisch, französisch, luxemburgisch	Wellandstr. 73 73434 Aalen Tel.: (07361) 44600
Holzer, Ulrike Dr. med.	englisch, türkisch, rumänisch	Bahnhofstr. 39 73430 Aalen Tel.: (07361) 68303
Kawka, Sylvia	englisch, polnisch, spanisch, russisch	Friedhofstr. 1/1 73430 Aalen Tel.: (07361) 9754533

Meiswinkel, Jochen Facharzt für Innere Medizin	englisch	Badgasse 4 73434 Aalen, Unterrombach Tel.: (07361) 49744
Schnaitmann, Rüdiger Dr. med. Weber, H. Dr. med.	englisch	Robert-Bosch-Straße 33 73431 Aalen Tel.: (07361) 8166750
Riethe, Christian Dr. med. Riethe, Claudia Dr. med.	englisch	Härtsfeldstr. 12 73441 Bopfingen Tel.: (07362) 3811
Schlipf, Wolfgang	englisch	Hauptstr. 47/1 73453 Abtsgmünd Tel.: (07366) 5211
Schnizler, Jutta Dr. med. Büyükasik, Huseyin Dr. med. Stirner, Dr. med.	englisch, türkisch, italienisch, französisch	Stuttgarter Straße 70 73430 Aalen Tel.: (07361) 96710
Fischer, U. Dr. Kleber, Gehard Prof. Dr. med. Meiborg, Michael Dr. med.	englisch	Wiener Str. 1 73430 Aalen Tel.: (07361) 62204
Oberück, B. Dr. med.	englisch, französisch	Friedrichstr. 54 73430 Aalen Tel.: (07361) 66465

Angstenberger, Alois Dr. med.		Stuttgarter Str. 11 73430 Aalen Tel.: (07361) 61706
Uhl, Karl Dr. med.	englisch, türkisch, italienisch, französisch, spanisch, portugiesisch	Rathausplatz 6-8 73432 Aalen Tel.: (07361) 8282

Akupunktur

Acupuncture / Acupuncture / Akupunktur / Акупунктура, Иглоукальвание / (العلاج بالابر) (طب صيني)

Batran-Mönch, U. Dr. med.	russisch, türkisch, englisch, französisch, arabisch	Blücherstr. 16 73433 Aalen Tel.: (07361) 71290
---------------------------	---	--

Anästhesiologie

Anesthetics / Anesthésiques / Anestezioloji / Анестезиология / التخدير

Thiel, A. Prof. Dr. med.	englisch, französisch, russisch	Im Kälblesrain 1 73430 Aalen Tel.: (07361) 551301
--------------------------	---------------------------------	---

Augenheilkunde

Ophthalmology / Ophthalmologie / göz hekimliği / Офтальмология / طب العيون

Schneider, U. Dr. Schepp-Mallwitz, M.		AugenAllianz-Zentren Aalen Südlicher Stadtgraben 13 73430 Aalen Tel.: (07361) 61361
Haberkorn, C. Emke, M. Dr. med. Benk, M. Dr. med. Lind, H. Dr. med	englisch	MVZ Aalen Augenheilkunde Wiener Straße 1 73430 Aalen Tel.: (07361) 921380
Topalidis, Pavlos	griechisch, englisch, russisch	Karlsplatz 7 73433 Aalen Tel.: (07361) 79393

Chirurgie

Surgery / Chirurgie / cerrah / Хирургия / جراحة

Heintzen A. Dr. Tiefenbacher, U. Dr.		73430 Aalen Löwenstraße 10 Tel.: (07361) 61110
Usta, Engin Dr. med. Venenzentrum Aalen		73430 Aalen Im Kälblesrain 2 Tel.: (07361) 6339020

Diabetologie

Diabetes / Diabètologie / diyabet uzmanlığı / Диабетология / السكري

Battran, Thomas Dr. med.	russisch, türkisch, englisch, französisch, arabisch	Blücherstr. 16 73433 Aalen Tel.: (07361) 71290
Zweigle, Hanns-Peter Dr. med. Zweigle, Bernhard Dr. med.	englisch	Deutschordenstr. 6 73432 Aalen-Waldhausen Tel.: (07367) 7232

Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Gynaecology / Gynécologie / jinekoloji ve doğum yardımı / Гинекология и акушерство / طب نساء وولادة

Frauenklinik Terminvereinbarung nur mit Überweisung von Frauenarzt/ Frauenärztin möglich	englisch, türkisch, französisch, rumänisch, russisch, lettisch, griechisch, italienisch, arabisch	Ostalb-Klinikum Frauenklinik Im Kälblesrain 1 73430 Aalen Tel.: (07361) 551414
Stefanov, Petar	bulgarisch, serbisch, russisch, mazedonisch	Hauptstr. 43 73441 Bopfingen Tel.: (07362) 3911
Kuznik, Roman Dr. med.	englisch, französisch, italienisch, niederländisch	Karlsplatz 9 73433 Aalen Tel.: (07361) 72333

Yildiz, Akgün Prof. Dr.	türkisch, englisch	Reichstädter Markt Friedhofstr. 1/1 73430 Aalen Tel.: (07361) 62862
Rau, Rainer Dr. med. Gynäkologie, Geburtshilfe, Reproduktionsmedizin, gynäkologische Endokrinologie	englisch, italienisch, französisch	Weidenfelder Straße 1 73430 Aalen Tel.: (07361) 62021
Schröppel, Birgit Dr. med.	englisch	Weidenfelder Straße 1 73430 Aalen Tel.: (07361) 62021

Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde

Otorhinolaryngology / Oto-rhino-laryngologie / boğaz-burun-kulak tedavi bilimi /

Оториноларингология / طب الانف والاذن والحنجرة

Gemeinschaftspraxis Zech, Josef Dr. med. Pätzmann, Dirk Allergologie	englisch, russisch, türkisch	Ellwanger Straße 32 73433 Aalen-Wasseralfingen Tel.: (07361) 97650
---	------------------------------	--

Haut- und Geschlechtskrankheiten

Skin- and sexually transmitted diseases / Dermatologie et maladies vénériennes / cilt ve cinsel hastalığı /

Кожные и венерические болезни / امراض الجلد والاجهزة التناسلية

Gemeinschaftspraxis: Schmetzer, Wolfgang, Dr. med. Auer, Walter Dr. med. Dermatologie, Venerologie, Allergologie, Phlebologie	englisch	Weidenfelderstr. 1 73430 Aalen Tel.: (07361) 68666
---	----------	--

Homöopathie

Homeopathy / Homéopathie / homeopati / Гомеопатия / الطب الموازی

Bonanati, Johannes Dr. med. Kinder- und Jugendarzt	englisch, französisch, italienisch	Bahnhofstr. 22-36 73430 Aalen Tel.: (07361) 66077
Kawka, Sylvia	englisch, polnisch, spanisch, russisch	Friedhofstr. 1/1 73430 Aalen Tel.: (07361) 9754533

Innere Medizin

Internal Medicine / Médecine interne / iç hastalıkları hekimliği /

Внутренняя медицина, Терапия / الطب الباطني

Zweigle, Hanns-Peter Dr. med. Zweigle, Bernhard Dr. med.	englisch	Deutschordenstr. 6 73432 Aalen-Waldhausen Tel.: (07367) 7232
Meiswinkel, Jochen Facharzt für Innere Medizin	englisch	Badgasse 4 73434 Aalen, Unterrombach Tel.: (07361) 49744
Schlipf, Wolfgang	englisch	Hauptstr. 47/1 73453 Abtsgmünd Tel.: (07366) 5211
Bilger-Rau, Silvia Dr. med.	französisch, englisch, italienisch, serbisch	Weidenfelder Straße 1 73430 Aalen Tel.: (07361) 62021

Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten

Psychotherapy for children and adolescents / Thérapie pour Enfants et Adolescents / çocuk ve gençlik psikot tedavi uzmanları /

Психотерапия для детей и подростков / علاج الامراض النفسية عند الاطفال والشباب

Boger, Katrin Traumatherapie/Psychotherapie	englisch	Alfred-Delp-Str. 2 73430 Aalen (07361) 5249237
--	----------	--

Kinder- und Jugendmedizin

Paediatrics / Pédiatrie / çocuk ve gençlik hekimliği / Педиатрия / طب الاطفال والشباب

Schmetzer, Andrea Dr. Heising, Thilo Dr.	englisch	Karlstr. 35 73433 Aalen Tel.: (07361) 76466
Kawka, Sylvia	englisch, polnisch, spanisch, russisch	Friedhofstr. 1/1 73430 Aalen Tel.: (07361) 9754533
Bonanati, Johannes Dr. med. Kinder- und Jugendarzt	englisch, französisch, italienisch	Bahnhofstr. 22-36 73430 Aalen Tel.: (07361) 66077
Penner, Otto	russisch, türkisch	Hauptstr. 44 73441 Bopfingen Tel.: (07362) 4501

Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie

Oral and maxillofacial surgery / Chirurgie orale et maxillo-faciale / ağız, çene ve yüz cerrahi /

Хирургия полости рта, челюстно-лицевая хирургия / جراحة الوجه الفم والفك

Dietrich, Hans G. Dr. Dietrich, Lena Dr. Holzinger, Immanuel Dr.	englisch, türkisch	Friedrichstr. 5 73430 Aalen Tel.: (07361) 6064
--	--------------------	--

Naturheilverfahren

Natural healing process / Processus naturel de guérison / doğal tedavi yöntemi /

Лечение природными факторами / العلاج الطبيعي

Holzer, Ulrike Dr. med.	türkisch, rumänisch, englisch	Bahnhofstr. 39 73430 Aalen Tel.: (07361) 68303
-------------------------	-------------------------------	--

Neurologie

Neurology / Neurologie / nöroloji / Неврология / طب الاعصاب

Leibbrand, Thomas	englisch, französisch	Spitalstr. 22 73430 Aalen Tel.: (07361) 975294
-------------------	-----------------------	--

Nephrologie

Nephrology / Néphrologie / nefroloji / Неврология / طب الكلى

Gemeinschaftspraxis: Kern, K. Dr. med. Schnitzler, J. Dr. med. Wahl, H.-U. Dr. med. Gasser, M. Dr. med. univ.	englisch, französisch, italienisch, türkisch, russisch	Im Kälblesrain 2 73430 Aalen Tel.: (07361) 551900
---	--	---

Psychiatrie und Psychotherapie

Psychiatry and psychotherapy / Psychiatrie et Psychothérapie / psikiyatri ve psikoterapi /
Психиатрия и психотерапия / طب النفس

Leibbrand, Thomas

englisch, französisch

Spitalstr. 22
73430 Aalen
Tel.: (07361) 975294

Psychologische Psychotherapeuten

Psychology / Psychologie / psikolojik psikotedavi / Психологическая психотерапия / علم النفس

Fatima Fischer

englisch

Parkstraße 4
73430 Aalen
Tel.: 015204636328

Psychotherapeutische Medizin

Psychotherapist / Psychothérapeute / psikoterapötik hekimliği / Психотерапия / طب النفس

Battran-Mönch, U. Dr. med.

englisch, französisch, russisch, türkisch, arabisch

Blücherstr. 16
73433 Aalen
Tel.: (07361) 71290

Urologie

Urology / Urologie / Üroloji / Урология / علاج الامراض التناسلية عند الرجال

Schäffauer, Stefan	englisch, französisch, ungarisch, rumänisch, griechisch	Facharztzentrum am Stadgarten Weidenfelder Str. 1 · 73430 Aalen Tel.: (07361) 64755
Berufsausübungsgemeinschaft: Triebner, Stefan Dipl.-med. Tobuschat, Jörg	englisch	Heinrich-Rieger-Str. 15 73430 Aalen Tel.: (07361) 68800
Voigt, Wilfried Dr. med. Tumorthherapie, ambulante Operationen	türkisch, albanisch	Marktplatz 19 73479 Ellwangen Tel.: (07961) 560411

Zahnmedizin

Dentistry / Médecine dentaire / diş hekimliği / Стоматология / طب الأسنان

**Sie möchten uns einen Neueintrag oder eine Änderung mitteilen?
Dann wenden Sie sich an das Integrationsbüro der Stadt Aalen:**

Stadtverwaltung Aalen
Integrationsbüro · Claudia Jautz
Marktplatz 30 · 73430 Aalen
Telefon: +49 7361 52-0

Sie finden diesen Ärztegweiser auch auf der Internetseite der Stadt. Dort haben Sie die Möglichkeit einen Neueintrag oder eine Aktualisierung ihrer Angaben vorzunehmen.

Folgen Sie dazu dem folgenden Link: www.aalen.de/aerztewegweiser

Gefördert durch:



Vielfalt gefällt!

60 Orte der Integration

Ein Programm der
Baden-Württemberg Stiftung
in Kooperation mit dem
Ministerium für Integration

Herausgegeben von:

Caritas Ost-Württemberg & Stadt Aalen

Gestaltung & Druck:

Jörg Brenner · www.digitaal-werbeagentur.de

Mit freundlicher Unterstützung von:

Mübeccel Yener, Kristina Herdt, Vyacheslav Korzhenevich, Lamia Fetzer,
Asmaa Thesen und Ouiza Vesper (Gesundheitsmediatoren im Projekt
„Transkulturelle Gesundheitsmediatoren“), Mithat Basaran, Julia Wilhelm.